Mozart

Urtext

Sonate für Klavier und Violine
e-moll KV 304 (300c)

Sonata for Piano and Violin in e minor
K. 304 (300c)

G. Henle Verlag

728

Wolfgang Amadeus Mozart

Sonate für Klavier und Violine
e-moll KV 304 (300c)

Sonata for Piano and Violin in e minor
K. 304 (300c)

Herausgegeben von / Edited by
Wolf-Dieter Seiffert

Fingersatz der Klavierstimme von / Fingering of piano part by
Walther Lampe

Mit zusätzlicher bezeichneter Violinstimme von /
With supplementary violin part marked by
Karl Röhrig

G. Henle Verlag

Vorwort

Mozarts einzige Sonate für Klavier und Violine in einer Moll-Tonart ist gleichzeitig seine bekannteste und meistgespielte. Er begann die Niederschrift der Violinsonate in e-moll (KV 304/300c) Anfang 1778 während seines Aufenthalts in Mannheim und vollendete sie kurz später in Paris. Zur selben Zeit komponierte Mozart fünf weitere überwiegend zweisätzige Violinsonaten, die dann alle zusammen im November 1778 im Verlag des Jean-Georges Sieber in Paris im Druck erschienen (KV 301–306, gemäß der 6. Auflage des Köchelverzeichnisses: KV 293a, 293b, 293c, 300c, 293d, 300l). Keineswegs zufällig trägt diese Erstausgabe die Opuszahl I, bildet sie doch das erste größere Verlagswerk Mozarts, nachdem die recht unbedeutenden Sonaten für Klavier und Violine oder Flöte (und Violoncello) KV 6–15 und 26–31 bereits Mitte der 1760er-Jahre unter den Opusnummern I bis IV erschienen waren.

Offenkundig dienten dem Verlag Sieber Mozarts Autographe als Stichvorlage, denn einerseits weisen drei von ihnen (Nr. 3, 4 und 6) durchgängig Stechereintragungen auf, die sich exakt mit der Seiteneinteilung der Erstausgabe decken, andererseits zeigt die Überlieferungsgeschichte, dass der Komponist alle sechs Autographe in Paris zurückließ, ohne sie je wieder zu sehen. Korrektur zu lesen war ihm aus Zeitgründen nicht mehr möglich. Im Januar 1779, kurz bevor Mozart endgültig nach Salzburg zurückkehrte, konnte er demnach der Widmungsträgerin Kurfürstin Elisabeth Maria von der Pfalz (1721–1794) in München zwar ein recht druckfrisches, jedoch keineswegs fehlerfreies Exemplar seines „Œuvre Premier" zusammen mit einem (gedruckten) Widmungsschreiben überreichen.

Die Quellenbewertung ist auf Grund der dargelegten Entstehungsgeschichte eindeutig: Allein das Autograph, das im Großen und Ganzen sehr sauber und gewissenhaft niedergeschrieben ist, überliefert den musikalischen Text der e-moll-Sonate in der Weise, wie ihn Mozart gewünscht hat. Die wenigen fehlenden Zeichen wurden vom Herausgeber ergänzt und durch Einklammerung kenntlich gemacht, gelegentliche Verbesserungen sind in den *Bemerkungen* im Anschluss an den Notentext oder in Fußnoten vermerkt. Abweichungen der Erstausgabe vom Autograph werden als Fehler gewertet und bis auf überlieferungsgeschichtlich interessante Fälle nicht eigens verzeichnet. Im Übrigen ist der Notentext identisch mit dem des Gesamtbandes der im G. Henle Verlag erschienenen Ausgabe (Mozart, *Sonaten für Klavier und Violine*, Band 1, HN 77).

Mozarts Notation der Vorschläge (𝅘𝅥𝅯 für 𝅘𝅥𝅮) wurde modernisiert; außerdem wurde zu jeder Vorschlagsnote (ohne Kennzeichnung) ein Bogen ergänzt, falls er im Autograph fehlen sollte, da Vorschläge stets an die Hauptnote angebunden zu spielen sind. Modernisiert wurde zudem die Schreibweise des Arpeggiozeichens (statt), alte Schlüsselungen sowie gelegentlich die Zuordnung der Noten zu beiden Klaviersystemen, vor allem dort, wo Mozart aus Gründen der Bequemlichkeit auf Hilfslinien verzichtete. Mozarts getrennte Behalsung etwa von Terzenketten, ist nur in Ausnahmefällen übernommen, sonst vereinheitlicht worden. Seine nicht immer eindeutig unterscheidbare Schreibweise des Staccato als Strich oder Punkt wurde übernommen bzw. vereinheitlicht (siehe dazu die Ausführungen im Vorwort des genannten Gesamtbandes HN 77 unter www.henle.com). Angleichungen per Analogie wurden äußerst sparsam und nur in eindeutigen Fällen vorgenommen.

Der Herausgeber dankt für freundlich zur Verfügung gestellte Quellen, sowie Frau Veronika Giglberger für hilfreiche Korrekturlesung.

München, Herbst 2003
Wolf-Dieter Seiffert

Preface

Mozart's Sonata for Piano and Violin in e minor (K. 304/300c), besides being his only violin sonata in a minor key, is also the one that is best known and most frequently played. He began to write it down in the early part of 1778 during his stay in Mannheim, and he completed it a short while later in Paris. He also composed five other violin sonatas at the same time, most of them in two movements. All six sonatas, K. 301–306 (or, to quote the sixth edition of Köchel's catalogue, K. 293a, 293b, 293c, 300c, 293d and 300l), appeared in print in November 1778, when they were issued by Jean-Georges Sieber in Paris. That the first edition should bear the opus number "I" is hardly accidental: it was the first substantial work that Mozart saw into print, preceded only by the fairly insignificant sonatas K. 6–15 and 26–31, for piano and violin or flute (and cello), which had already been published as opus I to IV in the mid-1760s.

Evidently Sieber based his engraving on Mozart's autograph scores, for three of them (nos. 3, 4 and 6) are covered with markings from the engraver that exactly match the page breaks in the first edition. On the other hand, the historical tradition reveals that the composer left behind all six autographs in Paris and never saw them again, and that shortage of time prevented him from reading the proofs. As a result, the freshly printed copy of his "Œuvre Premier" that he presented, along with a printed dedicatory letter, to the work's dedicatee, Elisabeth Maria, Electress of the Palatinate (1721–1794) in January 1779 in Munich, was by no means free of mistakes.

Given the above-mentioned history of the sonata's origins, the status of the sources could hardly be easier to evaluate: only the autograph score, which is for the most part very neatly and conscientiously written, hands down the text of the e-minor sonata in the form in which Mozart wished to see it. A few missing signs, identified by parentheses, have been added by the editor; occa-

sional corrections are mentioned in footnotes or in the editorial *Comments* that follow the musical text. Readings in which the first edition departs from the autograph have been treated as errors and are not separately discussed, apart from a few instances relevant to the work's subsequent history. As for the rest, the musical text is identical to that printed in volume 1 of Henle's complete edition of the Mozart violin sonatas (HN 77).

Mozart's manner of writing appoggiaturas (for) has been modernized; moreover, since appoggiaturas should always be executed with a slur to the principal note, every appoggiatura left unslurred in the autograph has been given a slur without special indication. We have also modernized Mozart's notation of the arpeggio sign (instead of), his use of early clefs, and occasionally his placement of notes on the staves of the piano score, especially when he did so for reasons of convenience in order to avoid writing ledger lines. Mozart's use of separate stems (e. g. in strings of parallel thirds) has only been adopted in exceptional cases; otherwise, we have standardized them as applicable. It is not always easy to distinguish between Mozart's use of dots or strokes to indicate staccato, and we have adopted or standardized them as the situation requires (a discussion of this problem can be found at www.henle.com; see the preface of the above-mentioned volume HN 77). Very few changes have been made for consistency with analogous passages, and then only in obvious instances.

The editor hereby expresses his gratitude for the sources placed at his disposal and extends his thanks to Veronika Giglberger for her assistance in reading the proofs.

Munich, autumn 2003
Wolf-Dieter Seiffert

Préface

L'unique sonate pour piano et violon en mineur de Mozart est en même temps la plus connue et la plus souvent jouée. Début 1778, au cours d'un séjour à Mannheim, le compositeur commence à noter sa Sonate pour piano et violon en mi mineur (K. 304/300c) et il la termine peu après à Paris. Il compose parallèlement cinq autres sonates pour piano et violon, principalement en deux mouvements, qui paraissent toutes ensemble, en novembre 1778, aux Éditions Jean-Georges Sieber, à Paris (K. 301–306; conformément à la 6^{e} édition du Köchel-Verzeichnis: K. 293a, 293b, 293c, 300c, 293d, 300l). Ce n'est nullement un hasard si cette première édition porte le numéro d'opus I, car elle constitue la première œuvre éditée importante de Mozart, faisant suite aux sonates pour piano et violon ou flûte (et violoncelle) K. 6–15 et 26–31, compositions relativement secondaires publiées dès le milieu des années 1760 sous les numéros d'opus I à IV.

La maison d'édition Sieber a manifestement utilisé des autographes de Mozart comme modèles de gravure, car d'une part, trois d'entre eux (les N^{os} 3, 4 et 6) présentent de bout en bout des mentions du graveur qui coïncident exactement avec la pagination de la première édition, et d'autre part, l'histoire de la transmission des sources fait apparaître que le compositeur a laissé à Paris la totalité de ses six autographes et qu'il ne les a jamais revus. Faute de temps, il n'est plus en mesure de corriger les épreuves. En janvier 1779, peu avant de regagner Salzbourg, il remet à la dédicataire, l'Électrice Elisabeth Maria von der Pfalz (1721–1794), à Munich, un exemplaire certes tout «frais» mais non exempt de fautes de son «Œuvre Premier», accompagné d'une lettre dédicataire (imprimée).

Vu une telle genèse, l'évaluation des sources est évidente: seul l'autographe, écrit *grosso modo* très soigneusement et scrupuleusement, transmet le texte musical de la *Sonate en mi mineur* conformément aux intentions de Mozart. Les quelques signes manquants ont été rajoutés par l'éditeur et signalés par des parenthèses; les éventuelles corrections sont mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin du texte ou sous forme de notes en bas de page. Les divergences de la première édition par rapport à l'autographe sont considérées comme des fautes et, mis à part les cas intéressants concernant la transmission de l'œuvre, elles ne sont pas signalées expressément. Par ailleurs, le texte de la présente édition est identique à celui de l'édition complète publiée aux Éditions G. Henle (Mozart, *Sonaten für Klavier und Violine*, 1er vol. HN 77).

La notation mozartienne des appoggiatures (pour) a été modernisée; on a rajouté en outre pour chaque appoggiature une liaison (sans spécification particulière) à chaque fois qu'une telle liaison était absente de l'autographe, étant donné que l'appoggiature doit toujours être liée à la note principale. La notation du signe d'arpègement a également été modernisée (au lieu de) ainsi que la notation des clés et, par endroits, la distribution des notes sur les deux portées, en particulier lorsque, par commodité, Mozart a renoncé aux lignes supplémentaires. La notation séparée utilisée par exemple par Mozart pour les enchaînements de tierces n'a été reprise que dans certains cas particuliers et a été par ailleurs uniformisée. Sa notation parfois peu claire du staccato sous forme de trait ou de point a été conservée ou uniformisée (pour les commentaires dans la préface de l'édition complète HN 77, cf. notre site www.henle.com). On n'a recouru que très rarement à l'uniformisation pour raison d'analogie et, dans ce cas, seulement en l'absence de toute ambiguïté.

L'éditeur exprime ses remerciements pour les sources aimablement mises à sa disposition et remercie expressément Veronika Giglberger pour son obligeante correction des épreuves.

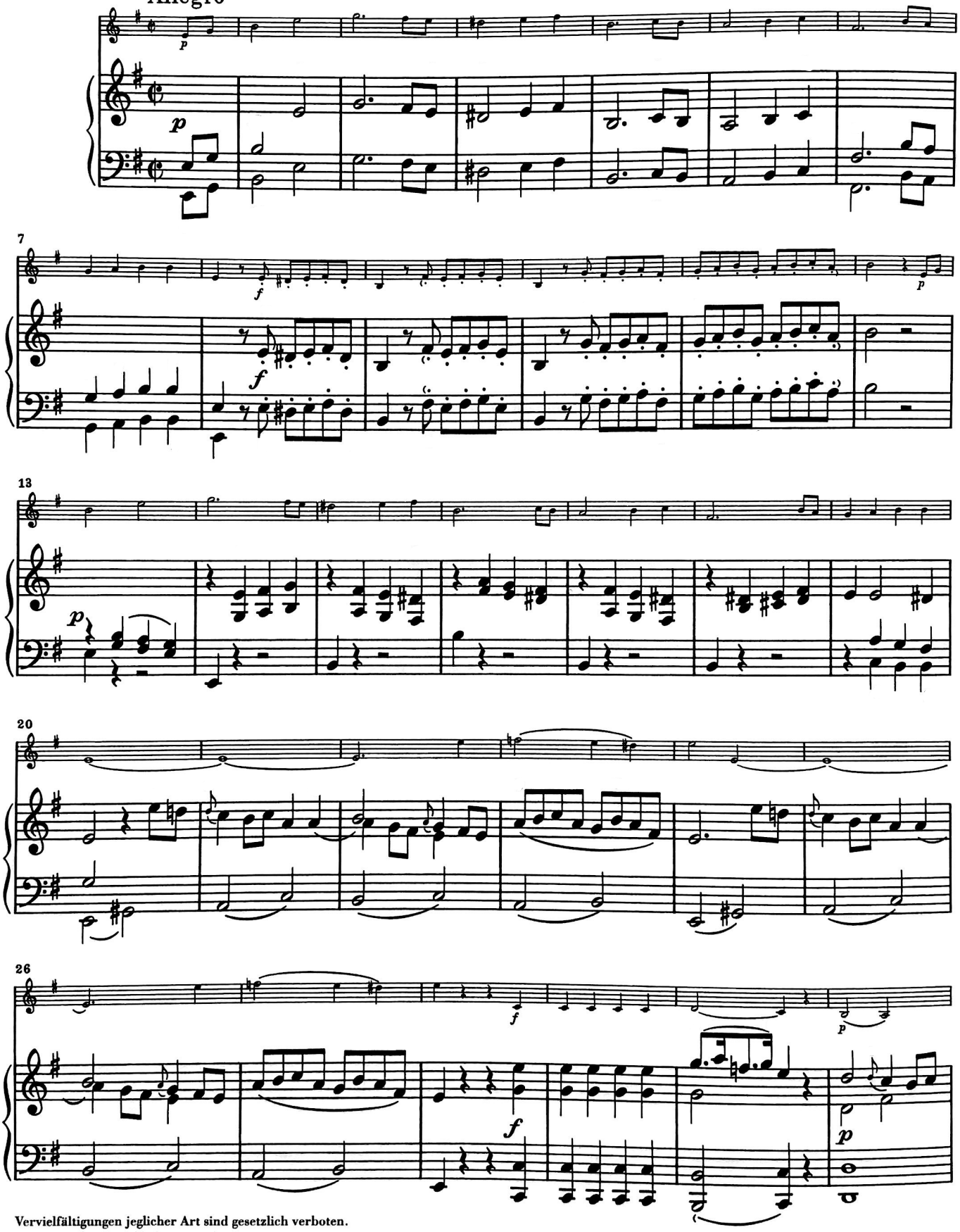
Munich, automne 2003
Wolf-Dieter Seiffert

Sonate

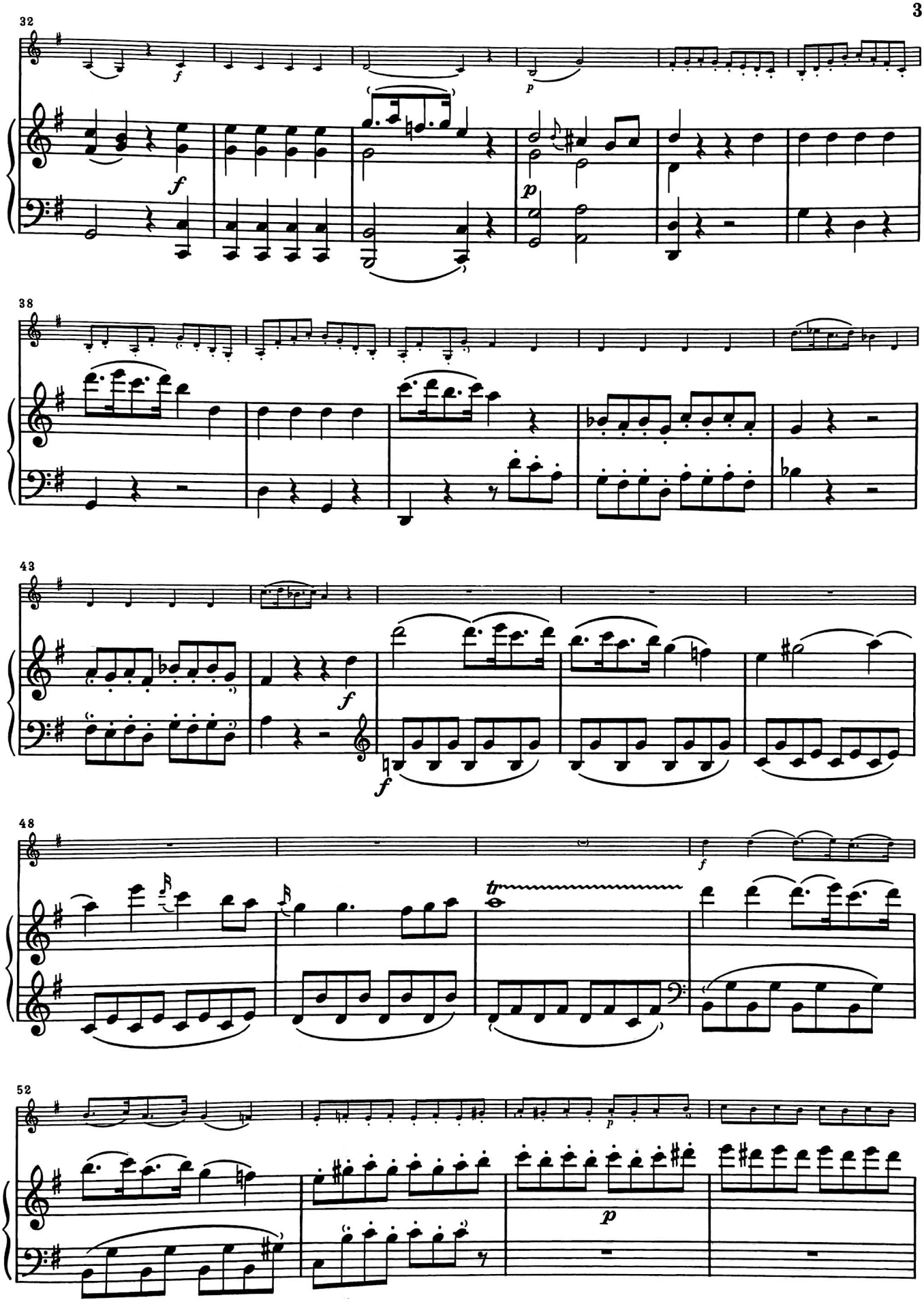
Komponiert Anfang 1778 in Mannheim und Paris

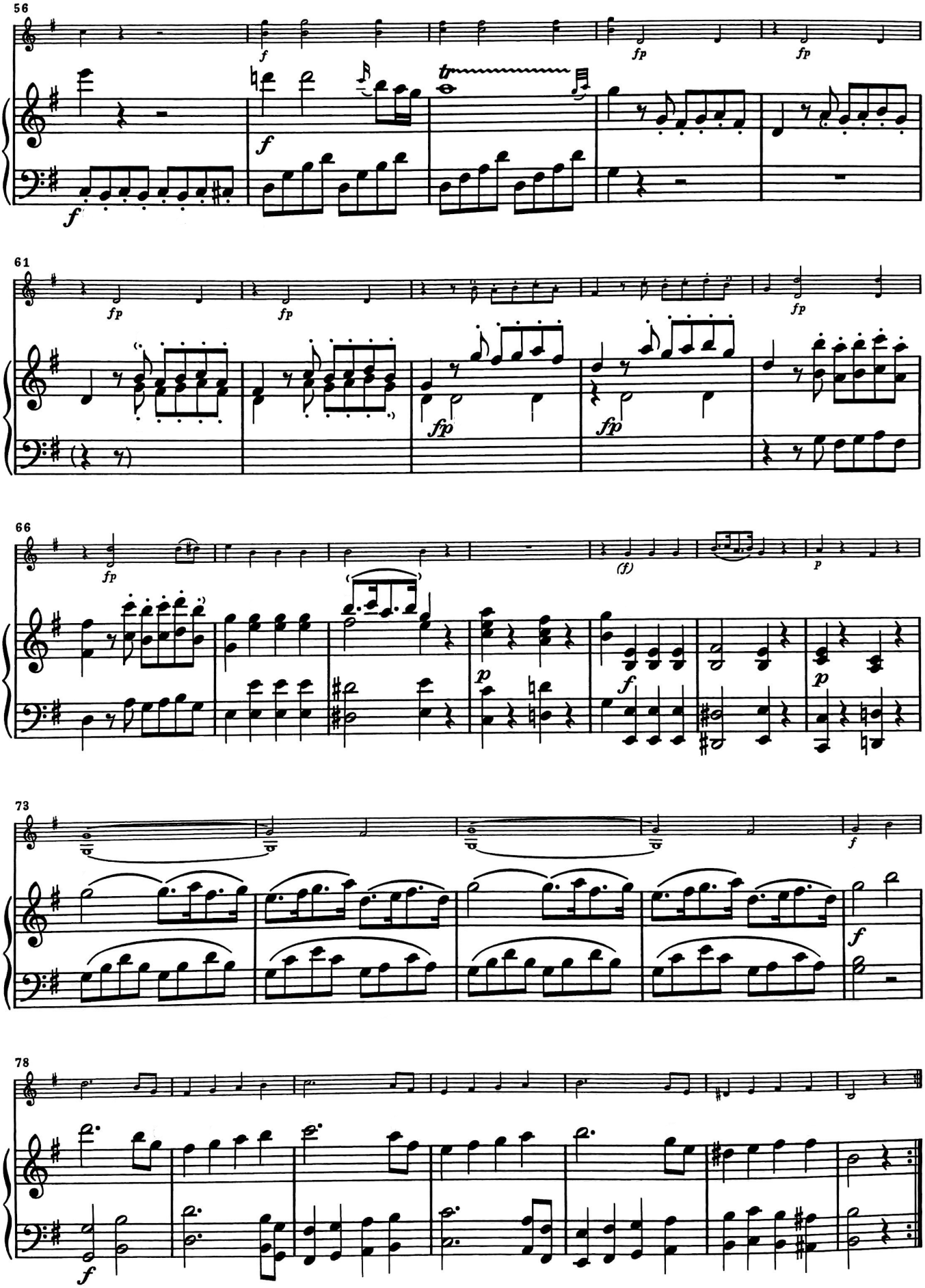
KV 304 (300c)

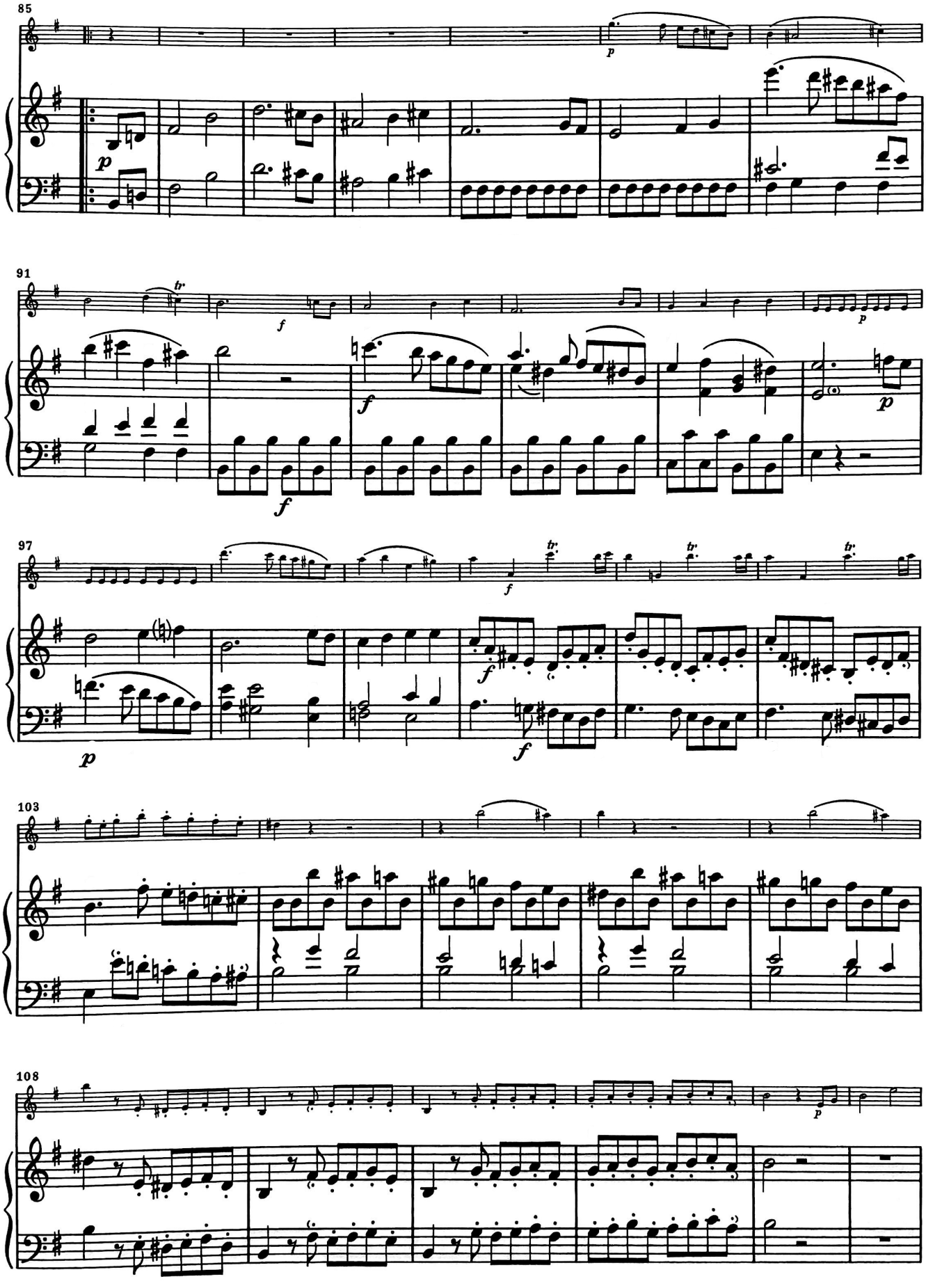
Allegro

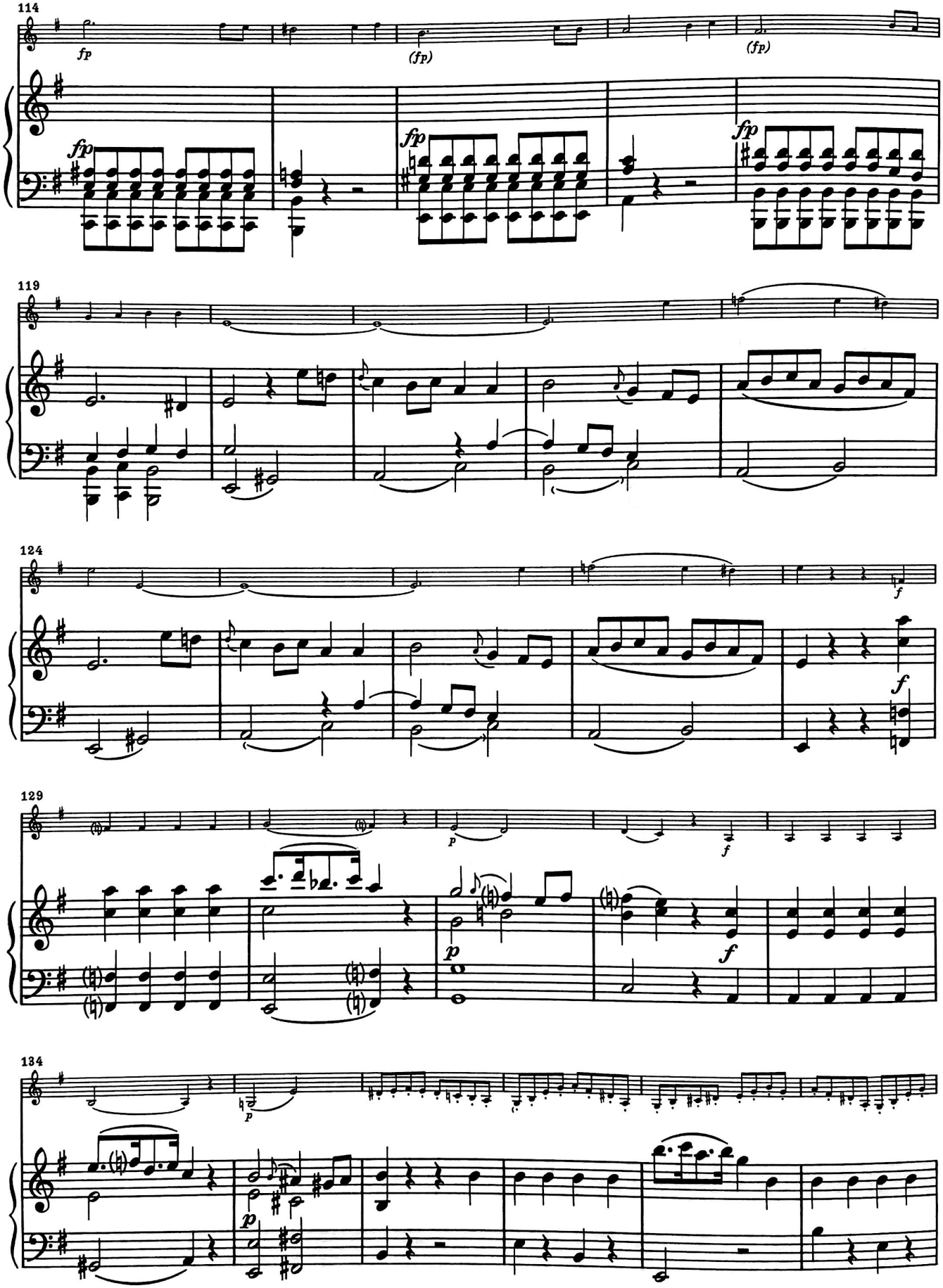


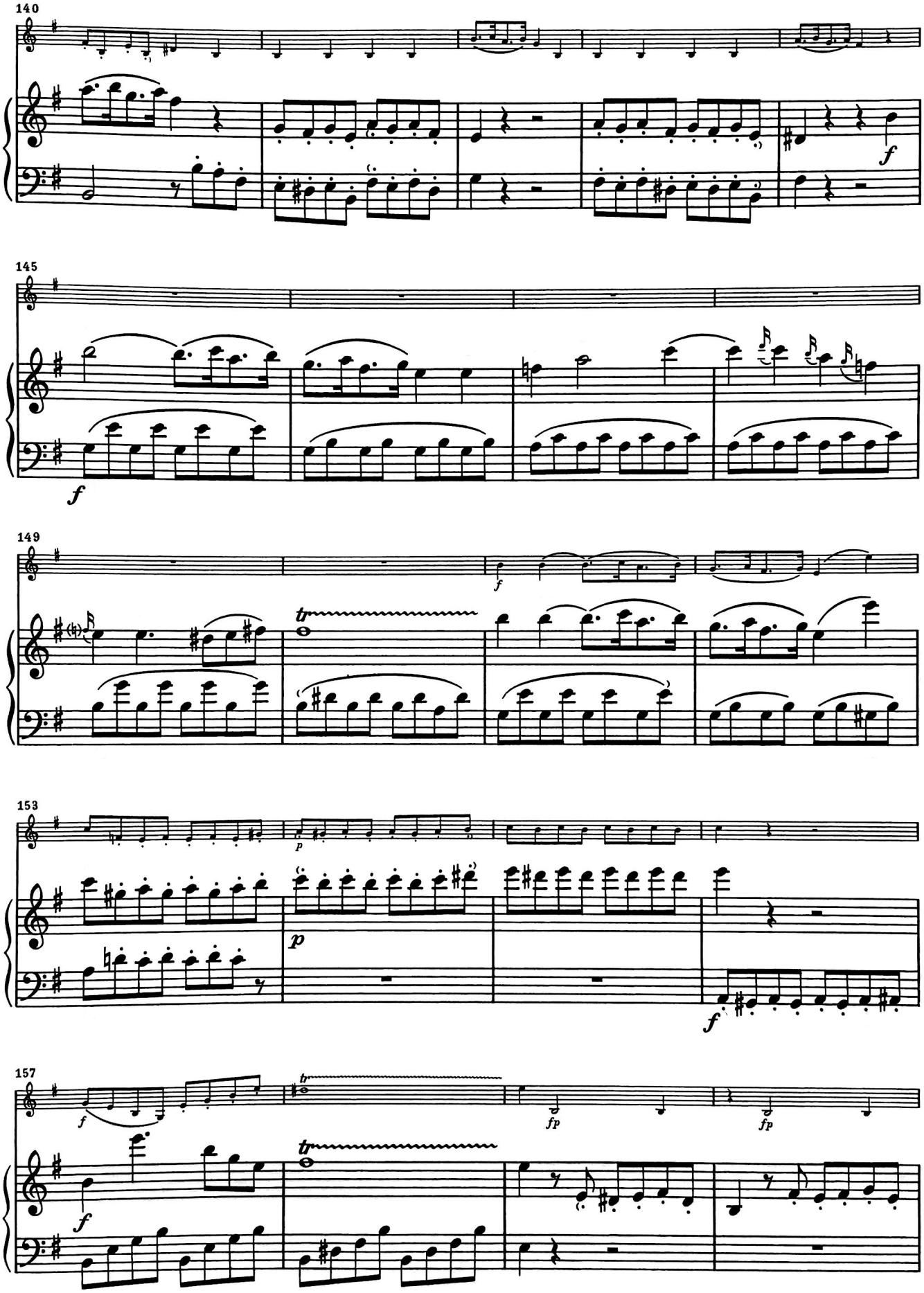
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
© 1995 by G. Henle Verlag, München

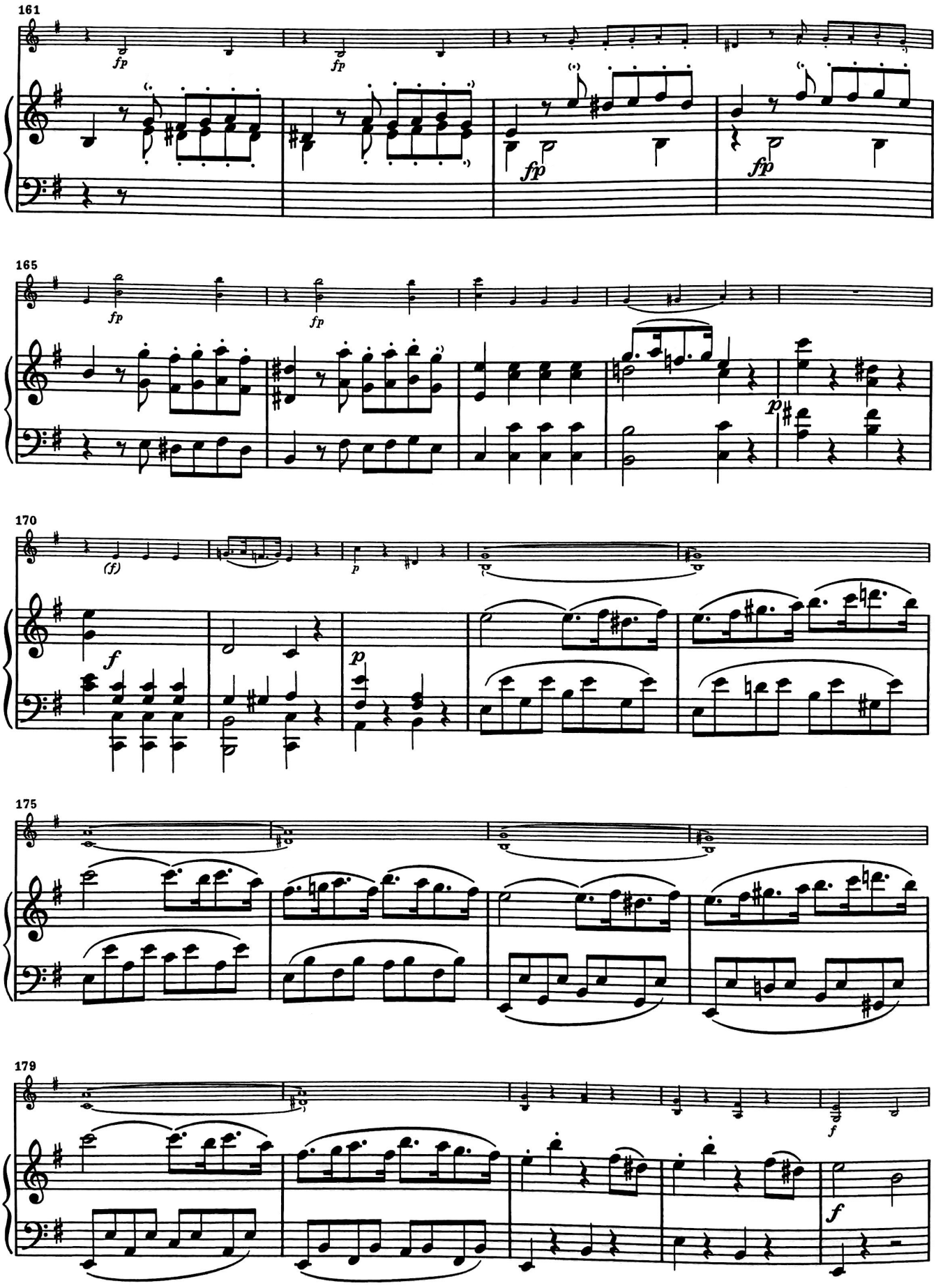

32
38
43
48
52

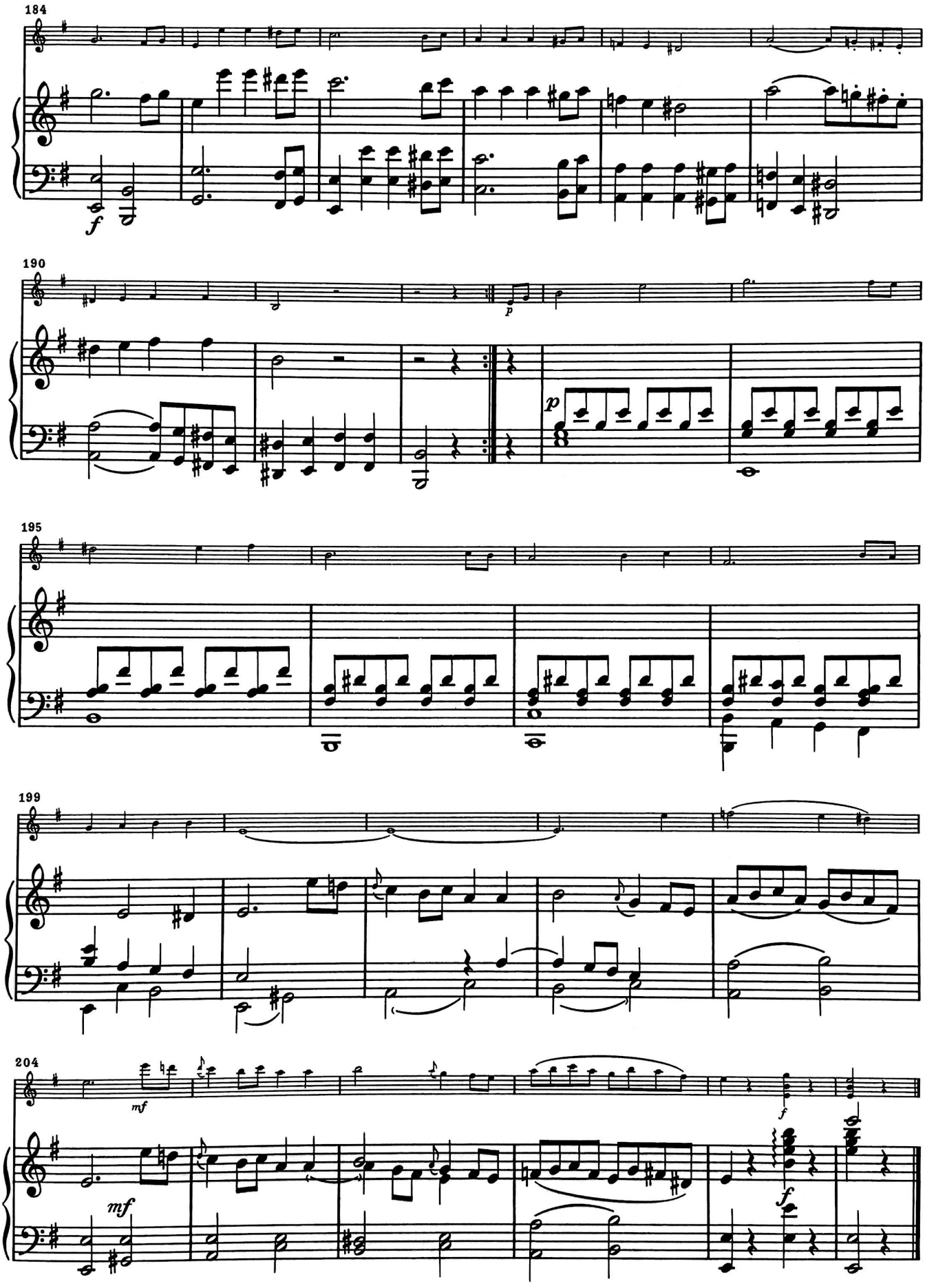

56
61
66
73
78

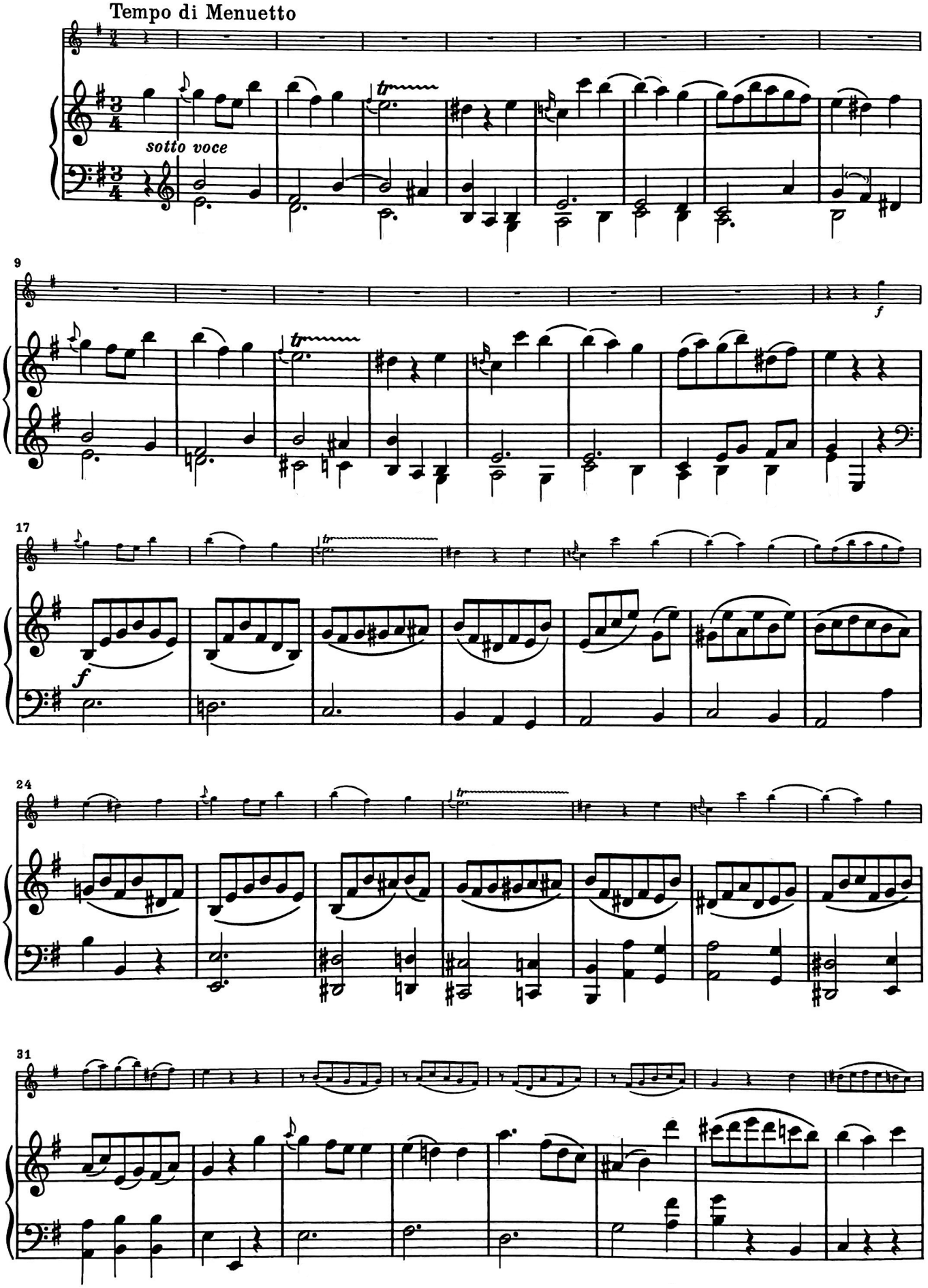

85
91
97
103
108

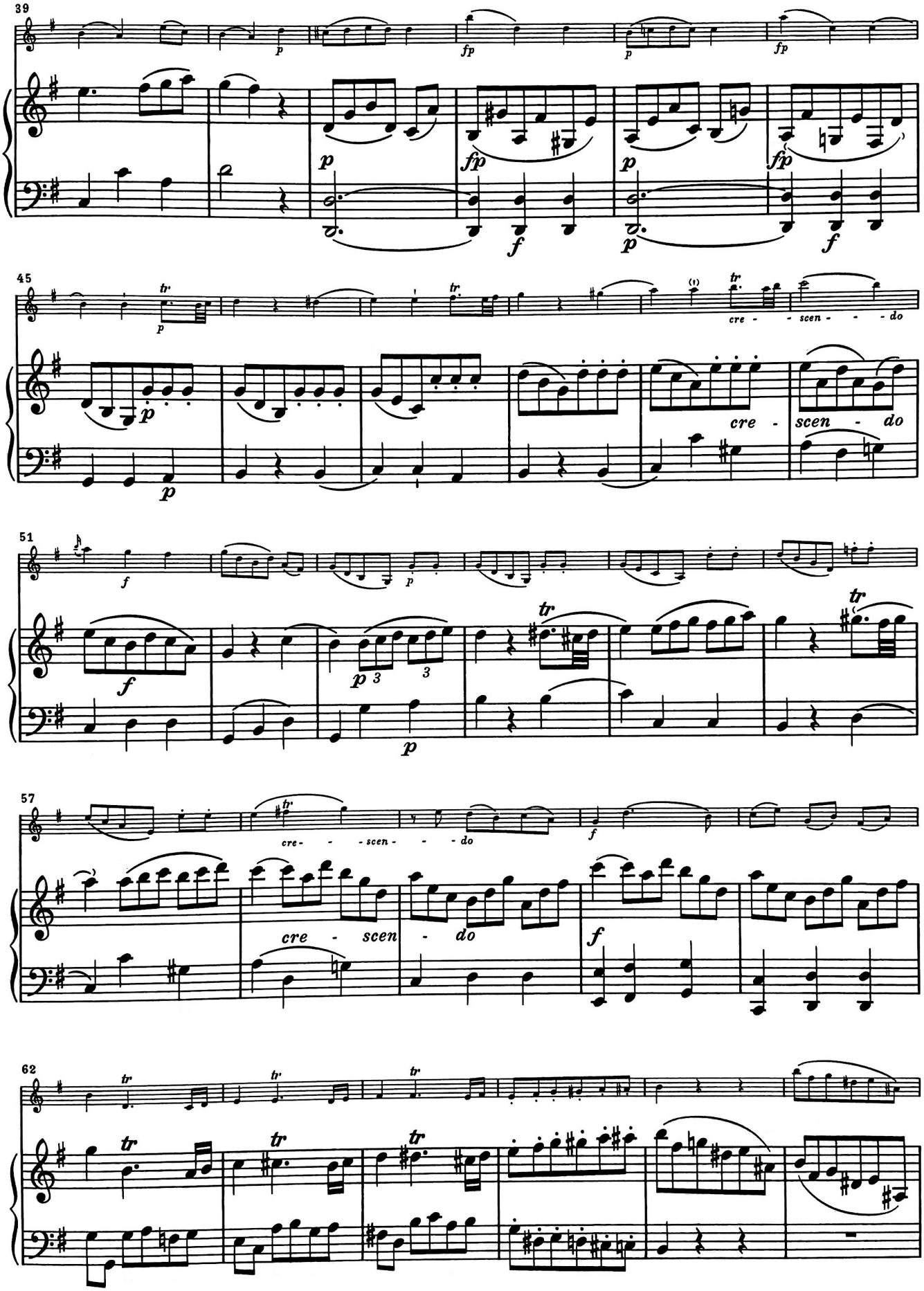

114
fp
(fp)
(fp)
fp
fp
fp
119
124
f
f
129
p
f
p
f
134
p
p

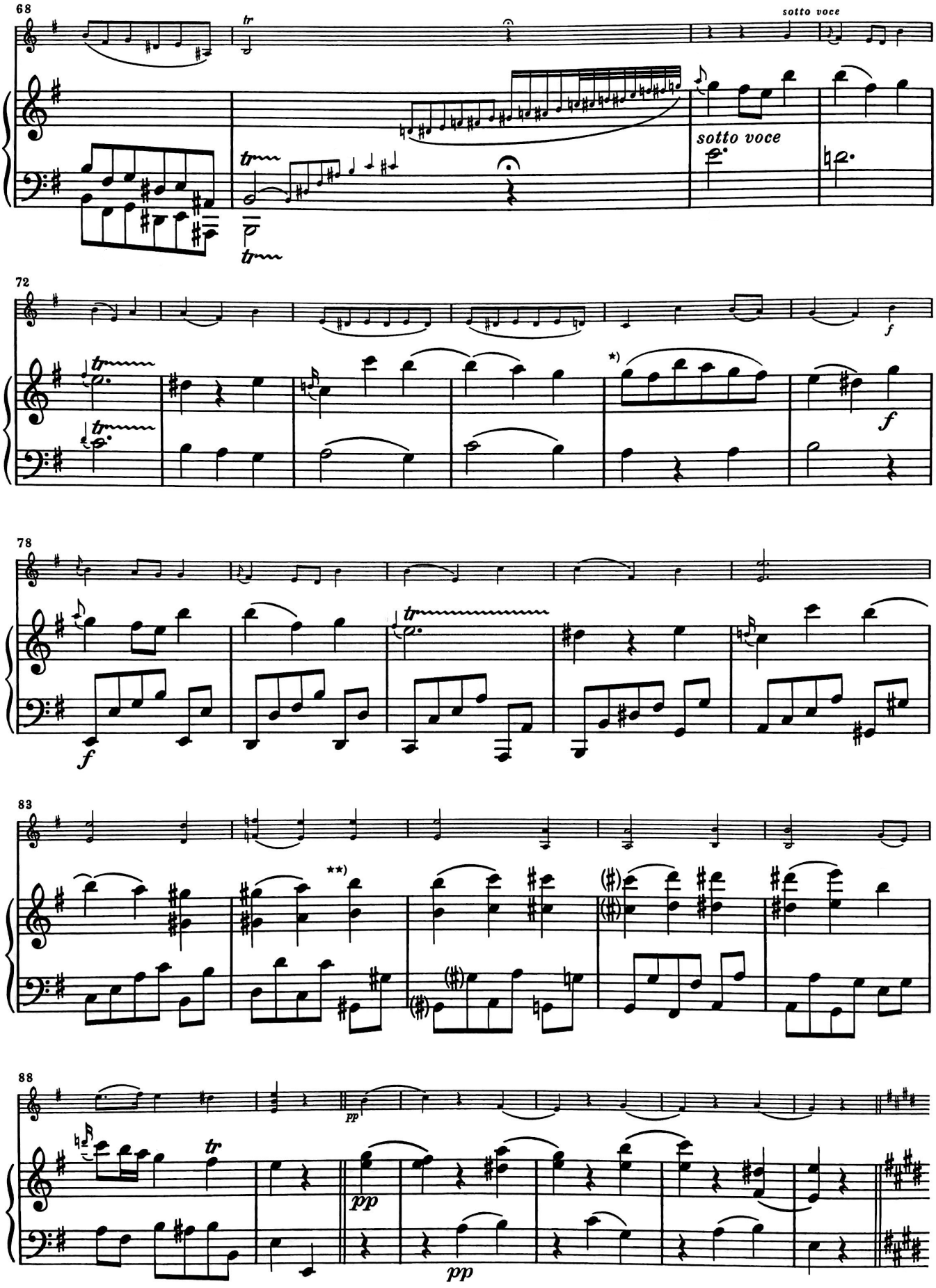

140
145
149
153
157


161
fp
fp
fp
fp
165
fp
fp
p
170
(f)
p
f
p
175
179
f
f


184
f
190
p
p
195
199
204
mf
mf
f
f


Tempo di Menuetto
sotto voce
9
f
17
f
24
31

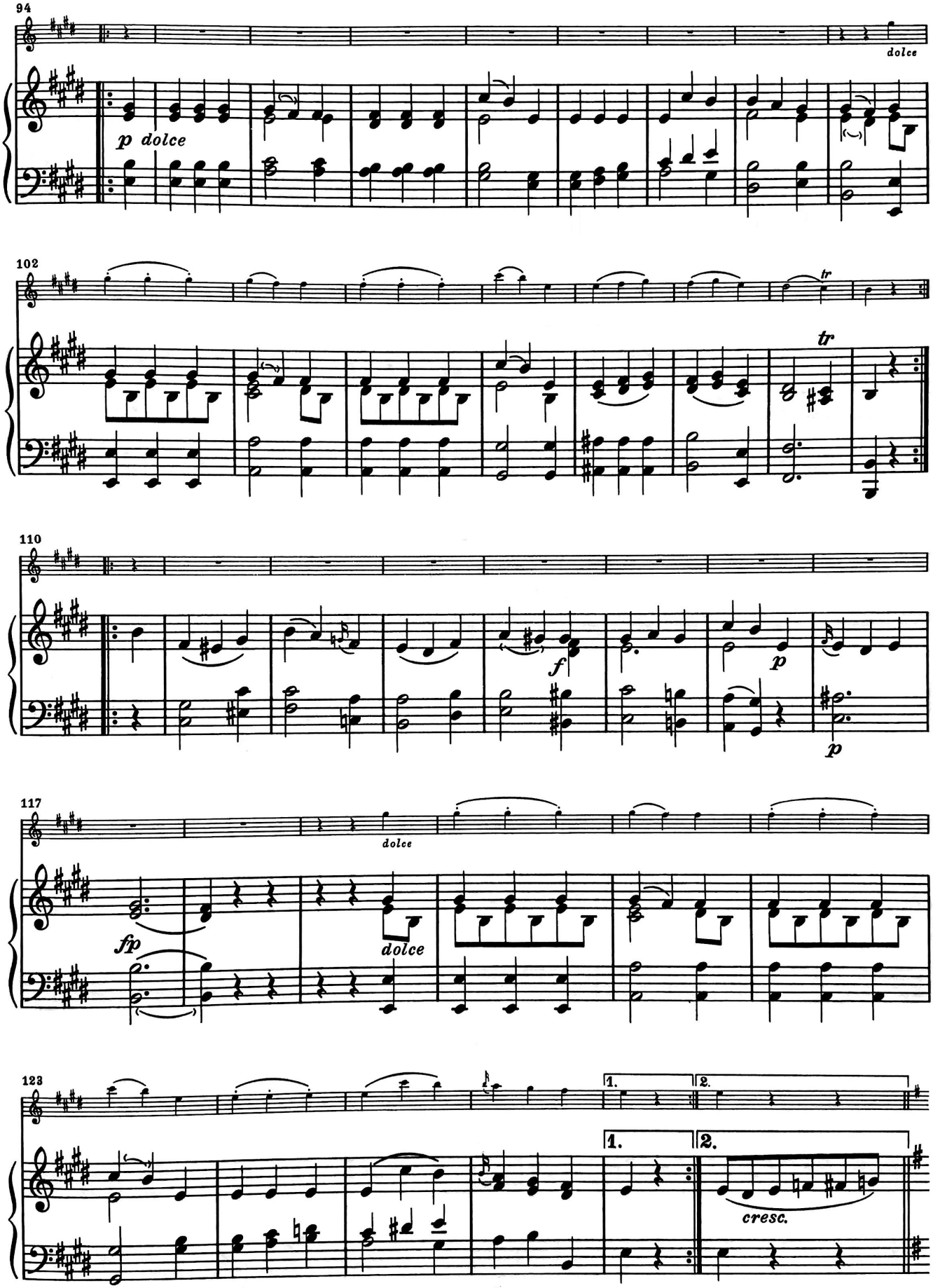

39
45
cre - scen - do
51
57
cre - scen - do
62

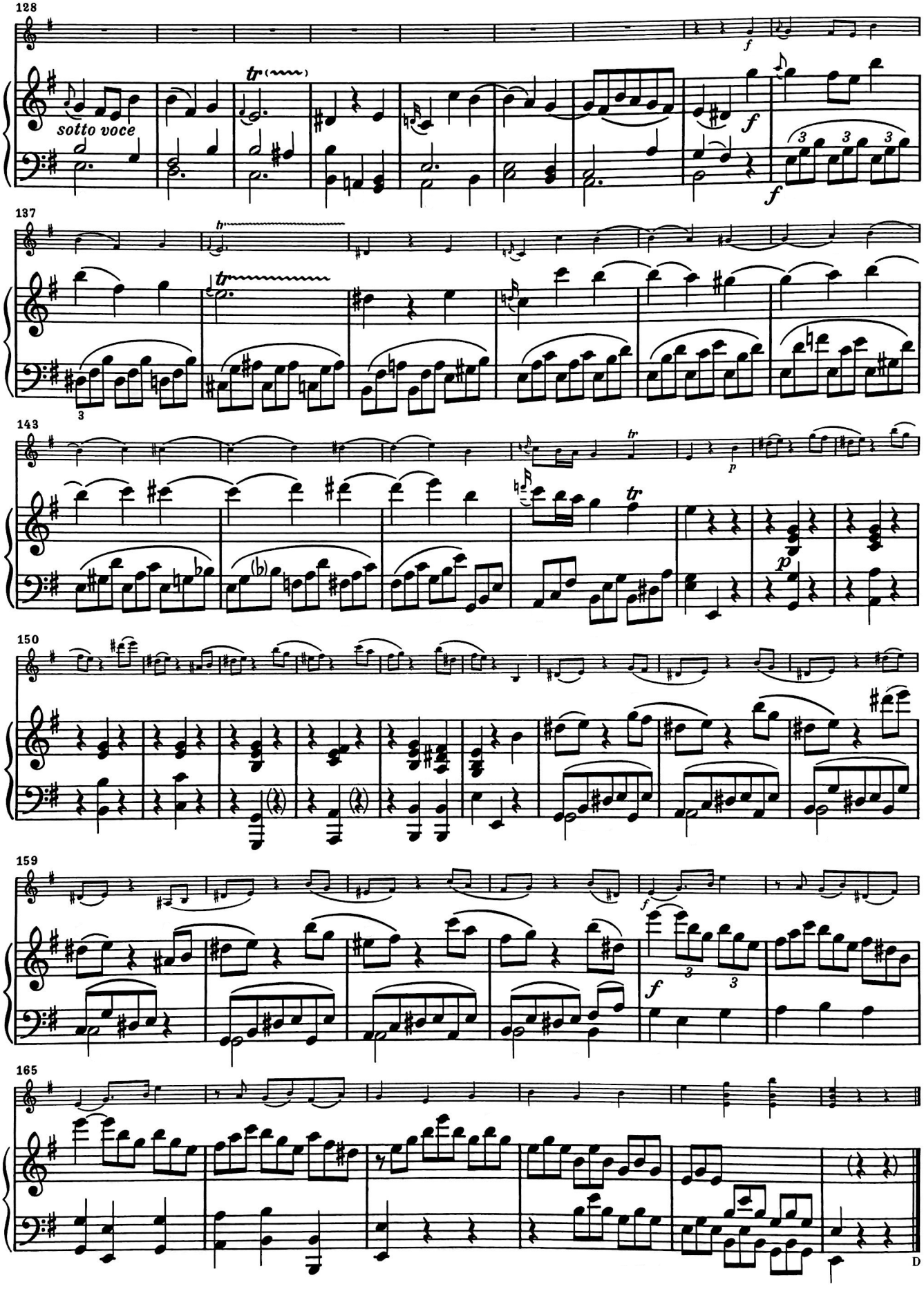


*) Bögen in den Quellen eindeutig von T. 6/7 und 133/134 abweichend; ein Versehen?
**) Siehe *Bemerkungen*.

*) Sources clearly have different slurring in M. 6/7 and 133/134; a mistake?
**) See *Comments*.

*) Dans les sources, tracé des liaisons sensiblement différent de M. 6/7 et 133/134; s'agit-il d'une erreur?
**) Cf. *Bemerkungen* ou *Comments*.


94
dolce
p dolce
102
tr
tr
110
f
p
p
117
dolce
fp
dolce
123
1.
2.
1.
2.
cresc.


128
sotto voce
137
143
150
159
165
D

Bemerkungen · Comments

Bemerkungen

Kl = Klavier, o/u = oberes/unteres System; Vl = Violine, T = Takt(e)

Quellen:

A Autographe Partitur, vier Blätter mit acht beschriebenen Seiten (Querformat); autographer Titel: *Sonata IV.*; keine authentische Signierung, als Datierung lediglich „à Paris.". In Privatbesitz (Schweiz).

E Erstausgabe (erste Auflage); Notenstich in Stimmen (Querformat). Titelblatt: „SIX SONATES / Pour Clavecin Ou Forté Piano / Avec Accompagnement D'un Violon, / Dedieés / A Son Altesse Serenissime Electorale / Madame. L'Electrice. Palatine. / par / Wolfgang. Amadeo. Mozart. fils / OEuvre. Premier. / A PARIS. / Chez le Sr Sieber, Editeur de Musique rue St honoré à l'hôtel D'Aligre Ancien Grand Conseil / Ou lon [!] trouve plusieurs Nouveaux Oeuvres / A.P.D.R."
Keine Verlags- oder Plattennummer; erschienen November 1778. Inhalt: „SONATA I.(– VI.)", in der Reihenfolge KV 301–306; die e-moll-Sonate KV 304 (300c) („SONATA IV.") auf den Seiten 20–27 (Klavier) bzw. 8–9 (Violine).
Exemplar: Den Haag, Gemeente Museum, *27 C 3–4* (die wenigen darin fehlenden Seiten der Klavierstimme ergänzt aus: Metten, Abtei, Bibliothek).

2. Satz: Tempo di Menuetto

32, 89 Vl, Kl: In Quelle A in T 32 ein ursprünglich gesetzter Doppelstrich mit rechtsseitigen Wiederholungszeichen gestrichen, 3. ♩ gesetzt und gewöhnlichen Taktstrich gezogen. In T 89 entsprechende, ursprünglich gesetzte linksseitige Wiederholungszeichen ebenfalls nachträglich gestrichen, Doppelstriche jedoch (absichtsvoll?) stehen gelassen. Quelle E hat an beiden Stellen, wie viele moderne Ausgaben, Doppelstriche.

69 Kl o: In Quellen A und E Bogen erst ab e^1 (vermutlich nur zu kurz geraten). Alle Auflösungszeichen ab gis^1 (bis auf ♮ zu f^2) fehlen in Quellen A und E.

84 Kl o: Zu 3. ♩ staccatoähnlicher Strich in Quelle A; in Quelle E als Staccato gedeutet, das dann auch in T 85 und 86 zu spielen wäre.

141–142 Kl u: In Quelle A ein großer Bogen; an Kontext angeglichen.

153 Kl o: In Quelle E fehlt e^1 im Akkord (so auch in sämtlichen bisherigen Ausgaben); in Quelle A eindeutig.

156/157 Vl: In Quelle A Bogen jeweils zu zwei ♪; wir gleichen an Kl o und T 148/149 an (Quelle E hat ebenfalls großen Bogen).

München, Herbst 2003
Wolf-Dieter Seiffert

Comments

pf = pianoforte; u/l = upper/lower staff; vn = violin; M = measure(s)

Sources:

A Autograph score, four leaves with eight written pages (oblong format); autograph title: *Sonata IV.*; no authentic signature, dated simply "à Paris.". Private collection (Switzerland).

E Original edition (first issue); engraved in parts (oblong format). Title page: "SIX SONATES / Pour Clavecin Ou Forté Piano / Avec Accompagnement D'un Violon, / Dedieés / A Son Altesse Serenissime Electorale / Madame. L'Electrice. Palatine. / par / Wolfgang. Amadeo. Mozart. fils / OEuvre. Premier. / A. PARIS. / Chez le Sr Sieber, Editeur de Musique rue St honoré à l'hôtel D'Aligre Ancien Grand Conseil / Ou lon [!] trouve plusieurs Nouveaux Oeuvres / A.P.D.R."
No publisher's catalogue number or plate number; issued in November 1778. Contents: "SONATA I. [–VI.]" in the sequence of K. 301–306; the sonata in e minor on pages 20–27 (piano) and 8–9 (violin).
Copy consulted: The Hague, Gemeente Museum, *27 C 3–4*. (The few pages missing from the piano part of this copy were added from another copy preserved in the library of Metten Abbey.)

2nd movement: Tempo di Menuetto

32, 89 vn, pf: M 32 originally had a double-bar with repeat mark to the right; deleted, with beat 3 being set and a normal bar line inserted. M 89 originally had a corresponding double-bar with repeat mark to the left; it too was deleted subsequently, but the double-bar was (deliberately?) allowed to remain. Source E has double-bars in both passages, as do many modern editions.

69 pf u: Sources A and E postpone slur to e^1 (probably drawn too short). All natural signs from $g\sharp^1$ (except ♮ on f^2) added without comment; lacking in sources A and E.

84 pf u: Staccato-like stroke on third quarter-note interpreted as staccato in source E, in which case it should also be played thus in M 85 and 86.

141–142 pf l: Long slur; changed to match context.

153 pf u: Source E lacks e^1 in chord, though unambiguous in source A. All previous editions present this chord incorrectly.

156/157 vn: Slur over each pair of eighth-notes; changed for consistency with pf u and M 148/149 (source E likewise has long slur).

Munich, autumn 2003
Wolf-Dieter Seiffert

Einzelausgabe aus / Single edition from:
MOZART, Sonaten für Klavier und Violine, Band I
(Broschur / Paperbound: HN 77, Leinen / Clothbound, I–III: HN 80)
Studien-Edition zu HN 80 / Study score for HN 80: HN 9080

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library"-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com

MIX
Papier aus verantwortungsvollen Quellen
FSC® C022176

ISMN 979-0-2018-0728-7

9 790201 807287

www.henle.com

Printed in Germany
HN 728